

# À L'OMBRE DES PINCEAUX EN FLEURS

Le grand feuilleton  
épisode 2

odile darbelley  
et michel jacquelin

6 au 21 octobre 2003

 THÉÂTRE  
DE LA CITÉ  
INTERNATIONALE

21 BD JOURDAIN 75014 PARIS - 01 43 12 10 56

 FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS  
32<sup>e</sup> édition

ODILE DARBELLEY  
MICHEL JACQUELIN



photo : odile darbelley et michel jacquelin

## À L'OMBRE DES PINCEAUX EN FLEURS

### LE GRAND FEUILLETON épisode 2

création

réalisation : odile darbelley  
et michel jacquelin

avec julia boix-vives, odile darbelley, jerry ol  
giacomo, léandre garcia lamolla, chicco gramaglia,  
michel jacquelin, christian jéhanin.

et la participation de florence hermitte,  
délphine jonas, laetitia llop, philippe béziat,  
claire bokhobza, pierre clarard, cyril hernandez,  
thomas jacquelin

production festival d'automne à paris, théâtre de la  
cité internationale, théâtre de l'eclipse, maison des  
arts créteil, théâtre garonne/toulouse, ccoe/lorient  
(con), centre culturel andré malraux-scène nationale  
vandoeuve-les-nancy, fondation professeur swedenborg  
pour l'art contemporain, association arsène.

avec le soutien de la fondation cartier pour l'art  
contemporain, du festival d'avignon, de l'ADAMI,  
de la DRAC île-de-france, de la région île-de-france  
et de la DMDTS.

au festival d'automne à paris également : épisode 3 :  
d'où vient la lumière dans les rêves? maison des arts  
de créteil du jeudi 20 au samedi 29 novembre à 20h30  
(relâche dimanche et lundi)

épisode 4, théâtre garonne/toulouse du 15 au 21  
janvier 2004, centre dramatique de bretagne/lorient  
du 2 au 6 mars 2004, centre culturel andré malraux-  
scène nationale, vandoeuve-les-nancy, printemps  
2004.

durée : 75 minutes

théâtre de la cité internationale  
du lundi 6 au dimanche 21 octobre à 20h00  
(jeudi à 19h, dimanche à 17h, relâche mercredi)

### Le grand feuilleton

*je n'ai jamais voulu être peintre,  
je voulais être danseur de claquettes.  
andy warhol*

Le grand feuilleton reprend les règles  
du genre : résumé, personnages récur-  
rents, suspens, etc. dans chaque nouvel  
espace, à chaque nouvel épisode, nos ac-  
teurs de l'art contemporain, à travers  
les défis qu'ils se lancent, produisent  
une œuvre tout en montrant le chemin qui  
y mène, acceptent de se confronter au pu-  
blic en s'inscrivant dans une histoire  
commune et mettent à nu leur projet sous  
le regard ironique des autres. c'est un  
vrai travail d'art contemporain mais  
c'est une fiction, où l'on se pose la  
question de l'œuvre d'art comme une  
forme ouverte, où l'on se demande ce que  
l'on fait dans un théâtre et si l'on peut  
s'y faire entendre sans crier, où l'on  
s'interroge sur l'existence du groupe al-  
bert pophtegme dans la durée (comment du-  
rer quand on est éternel ?).  
Le groupe albert pophtegme est le pre-  
mier mouvement artistique perpétuel. cha-  
cun de ses membres est unique et s'ap-  
pelle à tour de rôle a. pophtegme: un a.  
pophtegme chasse l'autre et il est donc  
toujours là, a. pophtegme, éternel parce  
que exactement contemporain. un certain  
nombre d'artistes, d'horizons et d'ins-

pirations diverses mais proches par l'es-  
prit des œuvres de duchamp duchamp ou  
des recherches du professeur swedenborg,  
forment un vivier où se recrutent les a.  
pophtegme de demain. ils assurent ainsi  
la présence régulière du groupe sur la  
scène artistique internationale. bien  
qu'ils soient soutenus par la fondation  
professeur swedenborg pour l'art contem-  
porain, leur situation reste fragile et  
ils doivent au hasard des prêts de salle,  
trouver les espaces nécessaires pour ten-  
ter de montrer à tour de rôle le travail  
en train de se faire. ils occupent ces  
espaces et les transforment à la fois en  
studio de danse, en salle d'exposition,  
de performance ou d'installation (une  
sorte de «factory» à la warhol mais une  
factory en construction, ludique, col-  
lective et publique). condamnés à l'er-  
rance, ils construisent dans chaque es-  
pace un lieu symbolique, une serre de  
culture : maison transparente sur pilo-  
tis où, comme l'herbe qui germe et pousse  
par le milieu, les idées naissent, mon-  
tent et descendent tout à la fois. c'est  
une coquille vide, un studio de prise de  
vue (comme le théâtre de verre de mé-  
liès), un lieu d'expérience, un espace  
sonore isolé. c'est aussi un lieu de sou-  
venir où ils gardent la mémoire de leurs  
rencontres (photos, objets, sons). chaque  
tentative ou expérience publique est ar-  
chivée en vidéo. comme le faisait jus-

tement et très prosaïquement remarquer  
jack o'metty, le pompier de service:  
«l'avantage avec la vidéo c'est qu'on ne  
raconte qu'une fois, et on peut passer  
à autre chose».

chaque épisode est un laboratoire de  
création qui s'inscrit en marge du  
théâtre puisque les artistes du groupe  
albert pophtegme interviennent dans les  
coulisses d'une pièce classique. leur ac-  
tivité s'organise par rapport aux  
contraintes de cette représentation: pas-  
sages de comédiens (vérification du prin-  
cipe: un petit rôle dans un classique  
c'est un grand rôle dans la coulisse),  
attention aux parasitages sonores, etc.  
cette situation entre théâtre et réa-  
lité constitue en soi une performance  
stimulante. ne pas oublier qu'une heure  
de spectacle, c'est une heure de vie en  
moins pour les spectateurs comme pour  
nous.

ces artistes travaillent par ailleurs,  
chacun de leur côté : les épisodes du  
feuilleton sont pour eux une occasion de  
se retrouver, de confronter leurs expé-  
riences respectives. un a. pophtegme pré-  
pare, propose, les autres participent.  
dans l'épisode 2 du grand feuilleton. à  
l'ombre des pinceaux en fleurs, l'a.  
pophtegme du jour est peintre. tra-  
vaillant sur la relation du corps à la  
toile, il pratique une peinture en mou-

vement et développe une interrogation de  
plus en plus radicale sur son art. «osons  
être rapide, la peinture n'a rien à voir  
avec l'image» aime-t-il à répéter.

### odile darbelley et michel jacquelin

odile darbelley et michel jacquelin col-  
laborent régulièrement à partir de 1993  
et créent leurs propres spectacles/per-  
formances: *Les témoins oculaires*, *victor  
singelshot scénographe*, *F.K./M.J. séance  
de scrutation photographique*, *hans k.*, *un  
cas de figure*, *Le vivarium* (sur un texte  
de G. didi-huberman). à partir de 1996,  
ils cosignent un triptyque de spectacles,  
*vvert célacon The Living ready-made* (une  
œuvre de duchamp duchamp), *La chambre  
du professeur swedenborg* et *Dispositif  
pour une rencontre avec les Åsa, chasseurs  
de météores* [*L'antichambre d'a. pophtegme*].  
l'ensemble est créé au festival  
d'avignon 2001 sous le titre: *un lièvre  
qui a des ailes est un autre animal*. en  
janvier 2003 ils créent *tout seul je ne  
suis pas assez nombreux* au théâtre du  
rond point. à l'ombre des pinceaux en  
fleurs est le deuxième épisode de la sé-  
rie initiée à avignon cet été (dont le  
premier épisode n'a pas pu être joué du  
fait de l'annulation du festival) sous  
le titre générique du grand feuilleton.

L'épisode 3 *d'où vient la lumière dans  
Les rêves?* sera présenté à la maison des  
arts de créteil du jeudi 20 au samedi 29  
novembre.

précédent spectacle d'odile darbelley  
et michel jacquelin au festival d'automne  
à paris

2001 : *Dispositif expérimental pour une ren-  
contre avec Les Åsa, chasseurs de météores*  
(au théâtre de la cité internationale)

France Culture partenaire du festival d'automne à paris



32<sup>e</sup> édition

24 septembre - 23 décembre 2003

## Arts plastiques

**g rard garouste**, chapelle saint-louis de la salp tri re  
**d fil  d'art**, galeries lafayette  
**melik ohanian**, gare de lyon  
**chen zhen**, palais de tokyo et espace topographie de l'art  
**rineke dijstra**, betc euro asce  
**thierry kuntzel**, agn s b., 15 rue dieu  
**christian boltanski / jean kalman / franck krawczyk**, point p  
**ou zhenjun**, la g it  lyrique

## concerts et spectacles musicaux

**one**, michel van der aa, centre pompidou  
**wolfgang rihm**, th tre des bouffes du nord  
**fran ois couperin / brice pauset**, cit  de la musique  
**franz schubert / brice pauset**, th tre des bouffes du nord  
**nichter**, mario lorenzo, th tre paris-villette  
**salvatore sciarrino**, mus e d'orsay  
**georg friedrich haas / gy rgy kurt g / mark andr **, cit  de la musique  
**la belle meuni re**, franz schubert / christoph marthaler,  
th tre nanterre-amandiers

## th tre

**variations sur la mort**, jon fosse / claude r gy,  
th tre national de la colline  
**les nuits  gyptiennes**, alexandre pouchkine / valery brussov /  
**piotr fomenko**, les g meaux/sceaux  
**bonde m s duele**, ricardo bart s, th tre national de chaillot  
**le grand feuilleton  pisode 2**, odile barbelley / michel jacquelin,  
th tre de la cit  internationale  
**ceremony**, wang jianwei, centre pompidou  
**tragedia endogonia**, romeo castellucci, od on/th tre de l'europe -  
ateliers berthier

**un magicien**, marc feld, th tre 71 malakoff  
**jean s nac**, *L'enfant d saccord *, marie-paule andr  / rachid guerbas,  
th tre moll re - maison de la po sie  
**shadows**, william yang, centre pompidou  
**Le grand feuilleton  pisode 3**, odile barbelley / michel jacquelin,  
maison des arts cr teil  
**jardineria humana**, rodrigo garcia, th tre de la cit  internationale  
**du serment de l' crivain du roi et de diderot**, to stan / de koe /  
**discordia**, th tre de la bastille  
**Le cadavre vivant**, l on n. tolsto  / julie brochen,  
th tre de l'aquarium - cartoucherie de vincennes  
**oncle vania**, anton tchekhov / julie brochen,  
th tre de l'aquarium - cartoucherie de vincennes  
**compr  una pala en ikea para cavar mi tumba**, rodrigo garcia,  
th tre de la ville  
**el adolescente**, federico le n, mc 93 bobigny

## Danse

**thomas hauert**, centre pompidou  
**lucinda childs / philip glass / ballet de l'op ra national du rhin**,  
th tre de la ville  
**dv8**, th tre de la ville  
**wen hui**, th tre de la cit  internationale  
**saburo teshigawara**, maison des arts cr teil  
**emmanuelle huynh**, centre pompidou  
**merce cunningham**, th tre de la ville  
**brice leroux**, th tre des abbesses

Location et programme : 01 53 45 17 17  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)